

NÁJOMNÁ ZMLUVA Č. 2016061	LEASE CONTRACT NO. 2016061
Táto nájomná zmluva (ďalej len „Zmluva“) sa uzatvára medzi: (1) MH Invest, s.r.o., so sídlom Mlynské Nivy 44/A, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 36 724 530, spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 44056/B, konajúca prostredníctvom konateľa: Ing. Roman Sabo, bankové spojenie: Tatra banka, a.s., číslo účtu v tvare IBAN: SK81 1100 0000 0026 2976 3039, BIC SWIFT kód: TATRSKBX (ďalej len „Prenajímateľ“) a (2) Jaguar Land Rover Slovakia s.r.o., so sídlom Vysoká 2/B, 811 06 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 48 302 392, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 106220/B, konajúca prostredníctvom konateľa: Alexander Wortberg (ďalej len „Nájomca“) (Nájomca a Prenajímateľ ďalej spolu len „Zmluvné strany“ alebo každý samostatne aj ako „Zmluvná strana“)	This Lease Contract (hereinafter referred to as the “Contract”) is made by and between: (1) MH Invest, s.r.o., with the registered office in Mlynské Nivy 44/A, 821 09 Bratislava, Slovak republic, Company ID (IČO): 36 724 530, registered in the Business Register of the District Court of Bratislava I, Division: Sro, Insert No.: 44056/B, represented by the Executive: Ing. Roman Sabo, bank connection: Tatra banka, a.s., account No. n IBAN form: SK81 1100 0000 0026 2976 3039, BIC SWIFT code: TATRSKBX (hereinafter referred to as the “Lessor”) and (2) Jaguar Land Rover Slovakia s.r.o., with the registered office in Vysoká 2/B, 811 06 Bratislava, Slovak republic, Company ID (IČO): 48 302 392, registered in the Business Register of the District Court of Bratislava I, Division: Sro, Insert No.: 106220/B, represented by the Executive: Alexander Wortberg (hereinafter referred to as the “Lessee”) (the Lessee and the Lessor hereinafter referred to as the “Parties” or individually as the “Party”)
1. DEFINÍČIE A VÝKLAD ZMLUVY 1.1 <u>Definície.</u> Pokiaľ nie je ďalej uvedené inak, pojmy označené v Zmluve veľkým začiatočným písmenom majú význam, ktorý im je priradený v zozname definícií tvoriacom súčasť tejto Zmluvy ako Príloha č.1 1.2 <u>Výklad.</u> Pri výklade Zmluvy sa použijú výkladové pravidlá tvoriace súčasť tejto Zmluvy ako Príloha č.1 2. PREDMET A ÚČEL NÁJMU 2.1 <u>Predmet Zmluvy.</u> Predmetom Zmluvy je nájom Predmetu nájmu: Stavebný objekt 1 (Prípojka vodovodu s vodomernou šachtou), Stavebný objekt 2 (Prípojka splaškovej kanalizácie s čerpacou šachtou), Stavebný	1. DEFINITIONS AND CONTRACT EXPLANATION 1.1 <u>Definitions.</u> Unless stipulated otherwise hereunder, the terms written in the Contract with initial capital letters shall have the meaning assigned to them in the list of definitions forming the part of this Contract as the Annex 1 1.2 <u>Explanation.</u> Explanation rules forming the part of this Contract as the Annex 1 shall be used for the Contract explanation. 2. SUBJECT AND PURPOSE OF LEASE 2.1 <u>Contract Subject.</u> The Contract Subject is the lease of the Lease Subject: Construction Object 1 (connection of water line with the water-meter shaft), Construction Object 2 (Waste-water sewerage connection with pumping shaft),

objekt 3 (Dažďová kanalizácia zo spevnených plôch s čerpacou stanicou), Stavebný objekt 4 (Trafostanica), Stavebný objekt 5 (NN prípojky) definovaný podľa <u>Prílohy č. 1</u>, medzi Prenajímateľom a Nájomcom a úprava súvisiacich práv a povinností.	Construction Object 3 (Rainwater sewerage from reinforced areas with pumping station), Construction Object 4 (Transformer station), Construction Object 5 (Low-voltage connections) defined according to the <u>Annex 1</u>, between the Lessor and the Lessee and the regulation of relating rights and obligations.
2.2 Prenajímateľ sa touto Zmluvou zaväzuje prenechať Nájomcovi Predmet nájmu na užívanie spôsobom dohodnutým v tejto Zmluve a Nájomca sa zaväzuje platiť za užívanie Predmetu nájmu Nájomné (tak ako je tento pojem zadefinovaný nižšie) a užívať Predmet nájmu dohodnutým spôsobom.	2.2 The Lessor undertakes by the present Contract to lease the Lease Subject to the Lessee for the use in the way agreed hereunder and the Lessee undertakes to pay Rental (as this term is defined below) for the use of the Lease Subject and to use the Lease Subject in the agreed method.
2.3 <u>Účel nájmu.</u> Účelom nájmu je užívanie Predmetu nájmu zo strany Nájomcu za účelom pripojenia stavebných objektov Nájomcu na infraštruktúru.	2.3 <u>Lease Purpose.</u> The lease purpose is the use of the Lease Subject by the Lessee with the aim of connecting the Lessee's Construction Objects to the infrastructure.
3. ODOVZDANIE PREDMETU NÁJMU	3. HANDING THE LEASE SUBJECT OVER
3.1 <u>Odobzdanie.</u> Prenajímateľ sa zaväzuje odovzdať Nájomcovi Predmet nájmu do troch (3) pracovných dní odo dňa účinnosti Zmluvy za predpokladu, že všetky Stavebné objekty budú právoplatne skolaudované; ak v danom čase nebudú všetky Stavebné objekty právoplatne skolaudované, Prenajímateľ sa zaväzuje odovzdať Nájomcovi Predmet nájmu do troch (3) pracovných dní odo dňa právoplatnosti Kolaudačného rozhodnutia 1, a to na základe písomného preberacieho protokolu, v ktorom sa opíše stav Predmetu nájmu („Pôvodný stav“) (ďalej len „Odobzdávací protokol“).	3.1 <u>Handover.</u> The Lessor undertakes to hand the Lease Subject over to the Lessee in three (3) working days from the Contract effect under the condition that all the Construction Objects are given occupancy permit by the Building Authority; if not all the Construction Objects are given the occupancy permit at the given time, the Lessor undertakes to hand the Lease Subject over to the Lessee in three (3) working days from the day of legal validity of the Occupancy Permit 1, namely according to a written takeover protocol describing the condition of the Lease Subject (“Original Condition”) (hereinafter referred to as the “Handover Protocol”).
3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Prenajímateľ môže vyzvať Nájomcu na prevzatie Predmetu nájmu po častiach, t.j. po jednotlivých Stavebných objektoch, ktoré sú právoplatne skolaudované.	3.2 The Parties have agreed that the Lessor may ask the Lessee to take the Lease Subject over in parts, i.e. by individual Construction Objects with legally valid occupancy permit issued.
3.3 Odobzdávací protokol bude vyhotovený v dvoch (2) rovnopisoch, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží po jednom vyhotovení.	3.3 The handover protocol will be made in two (2) counterparts; each Party shall receive one counterpart.
4. DOBA NÁJMU	4. LEASE PERIOD
4.1 <u>Doba nájmu.</u> Nájom sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31. decembra 2018.	4.1 <u>Lease period.</u> The lease is made for definite period of time, namely till 31 December 2018.
5. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN VO VZŤAHU K OPRÁVAM A ÚDRŽBE PREDMETU NÁJMU	5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES IN RESPECT TO REPAIRS AND MAINTENANCE OF THE LEASE SUBJECT

5.1	Prenajímateľ má povinnosť udržiavať Predmet nájmu v prevádzky schopnom stave tak, aby Nájomca mohol Predmet nájmu užívať spôsobom dohodnutým v tejto Zmluve; tým nie je dotknuté ustanovenie bodu 5.2 Zmluvy.	5.1	The Lessor is obliged to maintain the Lease Subject functioning, so that the Lessee may use the Lease Subject in the method agreed hereunder; the provision of the point 5.2 hereunder is not thereby affected.
5.2	Nájomca je povinný na vlastné náklady zabezpečovať bežnú údržbu a opravy Predmetu nájmu, a to v rozsahu stanovenom v Prevádzkových poriadkoch (ďalej len „ Bežná údržba “). Nájomca potvrdzuje, že sa pred podpisom tejto Zmluvy oboznámil s Prevádzkovými poriadkami a tieto mu boli odovzdané v jednom vyhotovení Prenajímateľom.	5.2	The Lessee is obliged to provide usual maintenance and repairs of the Lease Subject at its own costs, namely in the scope stipulated in the Operating Rules (hereinafter referred to as the “ Ordinary Maintenance ”). The Lessee confirms that before signing the Contract it has got acquainted with the Operating Rules and a one performance of them has been handed over to the Lessee by the Lessor.
5.3	Ak sa Nájomca nepostará o včasné vykonanie Bežnej údržby Predmetu nájmu, má Prenajímateľ právo tak urobiť po predchádzajúcom upozornení Nájomcu a požadovať od Nájomcu náhradu zodpovedajúcu nákladom na vykonanie Bežnej údržby.	5.3	If the Lessee does not take care of early Ordinary Maintenance of the Lease Subject, the Lessor has the right to do so after prior warning of the Lessee and to claim compensation from the Lessee corresponding to the costs of such Ordinary Maintenance.
5.4	Nájomca je povinný bez zbytočného odkladu informovať Prenajímateľa o potrebe opráv a údržby Predmetu nájmu, ktoré má v zmysle Zmluvy vykonať Prenajímateľ, t. j. tie opravy a údržba, ktoré sú nad rámec Bežnej údržby zabezpečovanej Nájomcom podľa bodu 5.2 Zmluvy, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla a nemá nároky, ktoré by mu inak prislúchali pre nemožnosť alebo obmedzenú možnosť užívať Predmet nájmu pre vady vecí, ktoré sa včas Prenajímateľovi neoznámili.	5.4	The Lessee is obliged to inform the Lessor without any undue delay about the need for repairs and maintenance in the Lease Subject, for which the Lessor is liable according to the Contract i.e. the repairs and maintenance exceeding the scope of Ordinary Maintenance provided by the Lessee according to the point 5.2 of the Contract, otherwise it shall be liable for the loss caused by the liability omission and it shall not have the rights it would otherwise have due to inability to use or restricted use of the Lease Subject due to defects of items not reported to the Lessor in time.
5.5	Prenajímateľ je na základe oznámenia Nájomcu podľa bodu 5.4 Zmluvy povinný v primeranej lehote zabezpečiť opravy a údržbu Predmetu nájmu, s výnimkou dohodnutých opráv, ktoré v súlade s bodom 5.2 Zmluvy zabezpečuje Nájomca. Nájomca je povinný umožniť Prenajímateľovi alebo osobe ním určenej vykonanie potrebnej opravy a znášať obmedzenie v užívaní Predmetu nájmu v rozsahu potrebnom na vykonanie opráv a udržiavanie vecí.	5.5	According to the notification by the Lessee according to the point 5.4 of the Contract the Lessor is obliged within an appropriate period of time to ensure repairs and maintenance of the Lease Subject except for the agreed repairs ensured by the Lessee according to the point 5.2 of the Contract. The Lessee is obliged to enable the Lessor or person appointed by the Lessor to do the required repair and suffer restriction in using the Lease Subject in the scope required for repairs and maintenance of the items.
5.6	Ak Prenajímateľ nevykoná opravy alebo údržbu Predmetu nájmu v primeranej lehote, ktoré je povinný zabezpečiť a bol na to písomne vyzvaný Nájomcom podľa bodu 5.4 Zmluvy, môže tieto opravy či údržbu vykonať Nájomca na náklady Prenajímateľa. Ak nájomca vynaložil na Predmet nájmu náklady pri oprave, na ktorú je povinný Prenajímateľ,	5.6	If the Lessor fails to do the repairs or maintenance of the Lease Subject within an appropriate period of time, which it is obliged to provide and was required to do so in writing by the Lessee according to the point 5.4 of the Contract, the repairs or maintenance may be done by the Lessee at the Lessor's costs. If the Lessee spent expenses on the Lease Subject for the repair, for

má nárok na náhradu týchto nákladov.	which the Lessor is liable, it has the right for such expenses compensation.
6. ĎALŠIE PRÁVA A POVINNOSTI NÁJOMCU	6. OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LESSEE
6.1 <u>Oprávnený prevádzkovateľ</u>. Nájomca je povinný na základe Stavebného a vodoprávneho povolenia 1 (bod 22) zabezpečiť na vlastné náklady Oprávneného prevádzkovateľa Stavebného objektu 1, Stavebného objektu 2 a Stavebného objektu 3, a to pred ich uvedením do prevádzky, ako aj počas celej doby nájmu. V súvislosti so zabezpečením Oprávneného prevádzkovateľa na Stavebný objekt 1 a Stavebný objekt 2 Nájomca berie na vedomie, že po právoplatnosti Kolaudačného rozhodnutia 1 bude na Stavebný objekt 1 a Stavebný objekt 2 medzi Prenajímateľom a spoločnosťou Západoslvenská vodárenská spoločnosť, a.s., so sídlom: Nábřežie za hydrocentrálou 4, 949 60 Nitra, IČO: 36 550 949 (ďalej len „ZSVS“) ako prevádzkovateľom uzavretá zmluva o prevádzkovaní Stavebného objektu 1 a Stavebného objektu 2 (ďalej len „Zmluva o prevádzkovaní 1“), ktorej súčasťou bude udelenie súhlasu zo strany spoločnosti ZSVS s postúpením všetkých práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy o prevádzkovaní 1 z Prenajímateľa na nájomcu alebo nového vlastníka Predmetu nájmu. Nájomca potvrdzuje, že je mu známy obsah Zmluvy o prevádzkovaní 1 a podpisom Zmluvy sa súčasne zaväzuje prevziať na seba všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy o prevádzkovaní 1 a uzavrieť bezodkladne po uzatvorení Zmluvy o prevádzkovaní 1 s Prenajímateľom zmluvu o postúpení všetkých práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy o prevádzkovaní 1 z Prenajímateľa na Nájomcu. Nájomca tiež berie na vedomie, že ohľadom zabezpečenia Oprávneného prevádzkovateľa Stavebného objektu 3 je uzavretá zmluva o zabezpečení prevádzkovania vodohospodárskeho diela medzi Prenajímateľom a Ing. Jozef Vyskoč – Ekostaving, Podhájska 23, 949 01 Nitra, IČO: 22819983, na dobu určitú, a to do 31.12.2016 (ďalej len „Zmluva o prevádzkovaní 2“) a súčasne potvrdzuje, že sa so Zmluvou o prevádzkovaní 2 oboznámil. Nájomca sa zaväzuje v lehote do 20 pracovných dní odo dňa účinnosti Zmluvy prevziať na seba všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy o prevádzkovaní 2 a uzavrieť s Prenajímateľom zmluvu o postúpení všetkých	6.1 <u>Authorised Operator</u>. The Lessee is obliged to ensure at its own costs according to the Building and Water Right Permit 1 (point 22) the Authorised Operator of the Construction Object 1, Construction Object 2 and Construction Object 3, namely before they are put into operation and also during the whole Lease Term. In respect to ensuring the Authorised Operator for the Construction Object 1 and Construction Object 2 the Lessee acknowledges that after the Occupancy Permit 1 assumes legal validity in respect to the Construction Object 1 and Construction Object 2 a contract of operating the Construction Object 1 and Construction Object 2 will be made and entered by and between the Lessor and Západoslvenská vodárenská spoločnosť, a.s., so sídlom, registered office: Nábřežie za hydrocentrálou 4, 949 60 Nitra, Company ID (IČO): 36 550 949 (hereinafter referred to as “ZSVS”) as the operator (hereinafter referred to as the “Contract of Operation 1”), which will include granting the consent by ZSVS with the assignment of all the rights and obligations arising from the Contract of Operation 1 from the Lessor to the Lessee or new owner of the Lease Subject. The Lessee confirms that it is acquainted with the content of the Contract of Operation 1 and by signing the Contract it undertakes at the same time to take over all the rights and obligations arising from the Contract of Operation 1 and immediately after making the Contract of Operation 1 to enter with the Lessor to the contract on the assignment of all the rights and obligations arising from the Contract of Operation 1 from the Lessor to the Lessee. The Lessee also acknowledges that regarding ensuring the Authorised Operator of the Construction Object 3 the contract of ensuring the operation of water management work is made between the Lessor and a Ing. Jozef Vyskoč – Ekostaving, Podhájska 23, 949 01 Nitra, Company ID (IČO): 22819983 for definite period of time, namely till 31 December 2016 (hereinafter referred to as the “Contract of Operation 2”) and it confirms at the same time that it has been acquainted with the Contract of Operation 2. In 20 working days from the Contract effect the Lessee undertakes to take over all the rights and obligations arising from the Contract of Operation 2 and to enter with the Lessor into the Contract on the assignment of all the rights and obligations arising from the Contract of Operation 2 from the

	práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy o prevádzkovaní 2 z Prenajímateľa na Nájomcu.		Lessor to the Lessee.
6.2	Nájomca je povinný zabezpečiť prevádzku Stavených objektov 1 až 3 v súlade s Prevádzkovými poriadkami Prenajímateľa.	6.2	The Lessee is obliged to ensure the operation of Construction Objects 1 to 3 in compliance with the Lessor's Operating Rules.
6.3	<u>Nerušené užívanie.</u> Nájomca má právo na plný a ničím nerušený výkon práv spojených s užívaním Predmetu nájmu a na pokojnú držbu Predmetu nájmu.	6.3	<u>Quiet enjoyment.</u> The Lessee has the right for full and quiet enjoyment of rights relating to the use of the Lease Subject and quiet possession of the Lease Subject.
6.4	<u>Užívanie Predmetu nájmu.</u> Nájomca je povinný zabezpečiť, aby užívanie Predmetu nájmu nebolo v rozpore s účelom nájmu podľa tejto Zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi, Stavebným a vodoprávnym povolením 1, Stavebným povolením 2, Kolaudačným rozhodnutím 1, Kolaudačným rozhodnutím 2, ako aj ďalšími správnymi rozhodnutiami, normami, hygienickými, bezpečnostnými a protipožiarными predpismi.	6.4	<u>Using the Lease Subject.</u> The Lessee is obliged to ensure that the use of the Lease Subject does not contradict the lease purpose according to this Contract and generally binding legal regulations, Building and Water Right Permit 1, Building Permit 2, Occupancy Permit 1, Occupancy Permit 2 and other administrative decisions, standards, sanitary, safety and fire prevention regulations.
6.5	<u>Stavebné úpravy.</u> Nájomca je oprávnený vykonať stavebné úpravy Predmetu nájmu len s predchádzajúcim písomným súhlasom Prenajímateľa. Touto Zmluvou dáva Prenajímateľ Nájomcovi súhlas na vykonanie stavebných úprav Stavebného objektu 4 v rozsahu: „ <i>zvýšenie kapacity trafostanice, doplnenie transformátora 1600kVA, vrátane príslušenstva</i> “, ktoré je Nájomca oprávnený vykonať na vlastné náklady a v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, t.j. v prípade, že je to požadované právnymi predpismi, Nájomca musí najmä zabezpečiť vydanie stavebného povolenia a po ukončení stavebných úprav zabezpečiť vydanie kolaudačného rozhodnutia. Nájomca je povinný informovať Prenajímateľa o skutočnostiach, ktoré majú podstatný vplyv na priebeh stavebných úprav, najmä ho bez zbytočného odkladu informovať o získaní stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a bezodkladne doručiť Prenajímateľovi kópie vydaných rozhodnutí. V prípade uskutočnenia stavebných úprav Predmetu nájmu Nájomca nemá pri skončení nájmu ani počas trvania nájmu nárok na úhradu týchto nákladov od Prenajímateľa, ani na náhradu iných nákladov spojených s vykonanou stavebnou úpravou, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak.	6.5	<u>Construction adjustments.</u> The Lessee is authorised to make construction adjustments in the Lease Subject only with the prior written consent of the Lessor. By this Contract the Lessor grants its consent to the Lessee to do construction adjustments of the Construction Object 4 in the scope of: <i>“capacity increase of transformer station, completing the transformer 1600kVA including accessories”</i> , which the Lessee is entitled to do at its own costs and in compliance with the valid legal order of the Slovak Republic, i.e. if so required by legal regulations, the Lessee shall mainly ensure issuing the building permit and after construction adjustments completion issuing the occupancy permit. The Lessee is obliged to inform the Lessor about facts having substantial impact on the course of construction adjustments, especially to inform it without any undue delay about obtaining of building permit, occupancy permit and to deliver copies of decisions issued to the Lessor without any delay. If making any construction adjustments in the Lease Subject at the lease termination or during the lease the Lessee shall have no right for the compensation of such expenses by the Lessor, or compensation of other expenses linked with the construction adjustments performed, unless the Parties agree otherwise in writing.
6.6	Nájomca bude oprávnený v súlade s príslušnými právnymi predpismi odpisovať	6.6	In compliance with the appropriate legal regulations the Lessee will be entitled to depreciate

	výdavky vynaložené Nájomcom v súvislosti s dohodnutými opravami, prípadne rekonštrukciou a akýmkoľvek ďalšími stavebnými úpravami Predmetu nájmu vykonanými Nájomcom v súlade s touto Zmluvou, ktoré sa považujú za technické zhodnotenie Predmetu nájmu podľa príslušných právnych predpisov („Technické zhodnotenie“). Prenajímateľ sa v tejto súvislosti súčasne zaväzuje nevýšiť o hodnotu Technického zhodnotenia účtovnú hodnotu Predmetu nájmu alebo jeho časti.	the expenses made by the Lessee in respect to the agreed repairs and/or refurbishment or any other construction adjustments in the Lease Subject made by the Lessee in compliance with this Contract, which are deemed technical improvement of the Lease Subject according to the appropriate legal regulations (“Technical Improvement“). The Lessor also undertakes in this respect not to increase the accounting value of the Lease Subject or part of it by the value of the Technical Improvement.
6.7	<u>Poistenie Nájomcu.</u> Nájomca je povinný mať uzatvorené na svoje náklady primerané poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú tretím osobám na živote, zdraví a majetku výkonom činnosti Nájomcu v súvislosti s Predmetom nájmu. Nájomca je ďalej povinný počas platnosti tejto Zmluvy mať uzatvorené poistenie zodpovednosti za škodu na Predmete nájmu spôsobenú jeho činnosťou realizovanou na základe tejto Zmluvy.	6.7 <u>Insurance of the Lessee.</u> The Lessee is obliged to keep at its own costs the appropriate third party loss liability insurance in respect to the loss caused on health, life and assets by the performance of the Lessee’s business in respect to the Lease Subject. The Lessee is also obliged during the term of this Contract to have the loss liability insurance for the Lease Subject caused by its business according to this Contract.
6.8	<u>Podnájom Predmetu nájmu.</u> Nájomca je oprávnený dať Predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu tretím osobám iba s písomným súhlasom Prenajímateľa.	6.8 <u>Sub-lease of the Lease Subject.</u> The Lessee is entitled to sub-lease the Lease Subject or part of it to third parties only with the Lessor’s prior written consent.
6.9	<u>Vrátenie Predmetu nájmu.</u> V deň skončenia nájmu bude Nájomca povinný odovzdať Prenajímateľovi Predmet nájmu v stave zhodnom s Pôvodným stavom, zmeneným iba o opravy, úpravy a ostatné práce vykonané v súlade s touto Zmluvou, a s ohľadom na obvyklé opotrebenie. Pri odovzdaní Predmetu nájmu spíšu Zmluvné strany odovzdávací protokol.	6.9 <u>Returning the Lease Subject.</u> On the day of lease termination the Lessee will be obliged to hand over the Lease Subject to the Lessor in the condition equal to the Original condition only changed by repairs, adjustments and other work done in compliance with this Contract and with regard to usual wear and tear. At the Lease Subject handover the Parties shall make a handover protocol.
6.10	<u>Zodpovednosť za škodu.</u> Nájomca je zodpovedný za všetky škody na Predmete nájmu, ktoré sám spôsobí. Všetky škody, za ktoré zodpovedá Nájomca, odstráni na vlastné náklady bez zbytočného odkladu Nájomca, v opačnom prípade má Prenajímateľ právo škodu odstrániť a požadovať od Nájomcu náhradu.	6.10 <u>Liability for loss.</u> The Lessee shall be liable for any and all losses on the Lease Subject caused by it. Any losses for which the Lessee is liable shall be removed by it at its own costs without any undue delay, otherwise the Lessor has the right to remove the losses and claim compensation from the Lessee.
7.	ĎALŠIE PRÁVA A POVINNOSTI PRENÁJÍMATEĽA	7. OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LESSOR
7.1	<u>Nerušená držba.</u> Prenajímateľ je povinný sa zdržať akéhokoľvek konania, v dôsledku ktorého by právo Nájomcu na pokojnú a nerušenú držbu bolo akokoľvek obmedzené.	7.1 <u>Quiet possession.</u> The Lessor is obliged to refrain from any acts, due to which the Lessee’s right to quiet and uninterrupted possession would be restricted in any manner whatsoever.
7.2	Zmluvné strany sa dohodli, že Prenajímateľ má právo kontrolovať počas trvania nájmu	7.2 The Parties have agreed that during the lease the Lessor has the right to check the way the Lessee

spôsob, akým Nájomca Predmet nájmu užíva. Za týmto účelom je Prenajímateľ alebo Prenajímateľom písomne poverená osoba oprávnená kontrolovať Predmet nájmu v prítomnosti osoby, ktorú k tomu poverí Nájomca; Prenajímateľ je povinný oznámiť túto skutočnosť Nájomcovi minimálne jeden (1) pracovný deň vopred. V prípade živeľnej pohromy, prípadne bezprostredného ohrozenia života, zdravia alebo svojho majetku má Prenajímateľ právo kontroly Predmetu nájmu bez predchádzajúceho upozornenia Nájomcu.	uses the Lease Subject. With this aim the Lessor or person authorised by the Lessor in writing is entitled to inspect the Lease Subject at the presence of the person appointed by the Lessee; the Lessor is obliged to notify the Lessee about this at least one (1) working day in advance. In the case of natural disaster and/or direct threat to life, health or its assets, the Lessor has the right to inspect the Lease Subject without prior warning for the Lessee.
7.3 <u>Poistenie.</u> Prenajímateľ je povinný Predmet nájmu poistiť na vlastné náklady a riadne platiť poisťné počas celej doby nájmu.	7.3 <u>Insurance.</u> The Lessor is obliged to insure the Lease Subject at its own costs and to pay the insurance premium properly during the whole lease term.
8. NÁJOMNÉ A PLATBY ZA PREVÁDZKOVÉ NÁKLADY	8. RENTAL AND PAYMENTS OF OPERATING COSTS
8.1 Výška Nájomného. Zmluvné strany sa dohodli na nájomnom za užívanie Predmetu nájmu vo výške EUR 25 137,85 bez dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) ročne (ďalej len „Nájomné“); Nájomné bolo stanovené znaleckými posudkami č. 165/2016, 166/2016, 167/2016, 168/2016, 169/2016, vypracovanými ÚEOS - Komerčia, a.s., Ružová dolina 27, 824 69 Bratislava 26, Slovenská republika dňa 10.10.2016 (ďalej len „Znalecké posudky“), s ktorými sa Zmluvné strany pred podpisom tejto Zmluvy oboznámili a berú ho na vedomie; Nájomné pozostáva z nasledovných zložiek: (i) ročné nájomné za užívanie Stavebného objektu 1 vo výške EUR 7 201,52 bez DPH, (ii) ročné nájomné za užívanie Stavebného objektu 2 vo výške EUR 3 480,75 bez DPH, (iii) ročné nájomné za užívanie Stavebného objektu 3 vo výške EUR 10 190,13 bez DPH, (iv) ročné nájomné za užívanie Stavebného objektu 4 vo výške EUR 3 926,93 bez DPH a (v) ročné nájomné za užívanie Stavebného objektu 5 vo výške EUR 338,52 bez DPH. Ročné nájomné bude pomerne upravené v prvom roku nájmu na základe odovzdávacieho protokolu podľa bodu 3.1. K nájomnému bude pripočítaná DPH podľa platných právnych predpisov.	8.1 <u>Rental amount.</u> The Parties have agreed on the rental for using the Lease Subject in the amount of EUR 25 137,85 excl. value added tax (hereinafter referred to as the “VAT”) a year (hereinafter referred to as the “Rental”); the Rental was determined by the expert opinions No. 165/2016, 166/2016, 167/2016, 168/2016, 169/2016, prepared by ÚEOS - Komerčia, a.s., Ružová dolina 27, 824 69 Bratislava 26, Slovak Republic on 10 October 2016 (hereinafter referred to as the “Expert Opinions”), with which the Parties got acquainted before signing this Contract and they acknowledge it; the Rental consists of the following components: (i) annual rental for using the Construction Object 1 in the amount of EUR 7 201,52 excl. VAT, (ii) annual rental for using the Construction Object 2 in the amount of EUR 3 480,75 excl. VAT, (iii) annual rental for using the Construction Object 3 in the amount of EUR 10 190,13 excl. VAT, (iv) annual rental for using the Construction Object 4 in the amount of EUR 3 926,93 excl. VAT and (v) annual rental for using the Construction Object 5 in the amount of EUR 338,52 excl. VAT. The annual rental will be adjusted on a pro rate basis in the first year of lease according to a handover protocol according to the point 3.1. The VAT according to valid legal regulations shall be added to the Rental.
8.2 <u>Splätnosť Nájomného.</u> Nájomca sa zaväzuje platiť Nájomné na základe faktúr vystavených Prenajímateľom v ročných splátkach vopred (ďalej len „Ročná splátka Nájomného“). Prenajímateľ je oprávnený vystaviť Nájomcovifaktúru na uhradenie Ročnej splátky Nájomného vždy na začiatku	8.2 <u>Rental maturity.</u> The Lessee undertakes to pay the Rental according to invoices issued by the Lessor in annual instalments in advance (hereinafter referred to as the “Annual Rental Instalment”). The Lessor is entitled to issue the invoice to the Lessee for the payment of the Annual Rental

kalendárneho roka, za ktorý sa Ročná splátka Nájomného platí; Ročná splátka Nájomného je splatná v deň splatnosti uvedenom na faktúre Prenajímateľa. Splatnosť faktúr Prenajímateľa bola Zmluvnými stranami dohodnutá na štrnásť (14) kalendárnych dní odo dňa vystavenia príslušnej faktúry. Zmluvné strany sa dohodli, že Nájomcovi vzniká povinnosť platiť Nájomné okamihom odovzdania Predmetu nájmu alebo jeho časti Nájomcovi v súlade s článkom 3 Zmluvy.	Instalment always at the beginning of a calendar year, for which the Annual Rental Instalment is paid; the Annual Rental Instalment shall be due on the due date stated in the Lessor's invoice. The Lessor's invoices maturity was agreed between the Parties to fourteen (14) calendar days from the invoice issuing. The Parties have agreed that the Lessee's obligation to pay the Rental starts at the moment of handing over the Lease Subject or part to it to the Lessee in compliance with the Article 3 of the Contract.
8.3 Nájomné je uhradené včas, ak bolo v deň jeho splatnosti pripísané na účet Prenajímateľa uvedený na príslušnej faktúre Prenajímateľa. Ak deň splatnosti pripadne na sviatok alebo deň pracovného pokoja, Nájomné je splatné najbližší nasledujúci pracovný deň.	8.3 Rental is paid in time, if it is credited on its due date to the Lessor's account stated in the appropriate Lessor's invoice. If the due date is on holiday or Sunday, the Rental is due on the nearest working day.
8.4 V prípade, ak je Nájomca v omeškaní s platením Nájomného má Prenajímateľ nárok na úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania až do úplného zaplatenia dlžnej sumy.	8.4 If the Lessee is in delay with the Rental payment, the Lessor has the right for the delay interest in the amount of 0.05 % from the outstanding amount for every day of delay up to the full payment of the outstanding amount.
8.5 Zmluvné strany sa dohodli, že Nájomné predstavuje výlučne odplatu za užívanie Predmetu nájmu Nájomcom, a teda v Nájomnom nie sú zahrnuté prevádzkové náklady súvisiace s prevádzkou Predmetu nájmu.	8.5 The Parties have agreed that the Rental represents only the reward for using the Lease Subject by the Lessee, so the Rental does not include any expenses relating to the Lease Subject operation.
8.6 <u>Prevádzkové náklady súvisiace s prevádzkou Predmetu nájmu.</u> Nájomca ako priamy odberateľ hradí priamo dodávateľom služieb všetky a akékoľvek prevádzkové náklady Predmetu nájmu, najmä: dodávku el. energie, dodávku vody a odvedenie splaškových vôd, prevádzku dažďovej kanalizácie, prevádzku trafostanice oprávnenými osobami. V tejto súvislosti sa Nájomca zaväzuje uzatvoriť s príslušnými dodávateľmi uvedených médií a služieb ako ich priamy odberateľ zmluvy o dodávke uvedených médií a služieb. Prenajímateľ sa zaväzuje Nájomcovi poskytnúť pri uzatváraní príslušných zmlúv podľa tohto odseku potrebnú súčinnosť.	8.6 <u>Operating expenses relating to the Lease Subject operation.</u> The Lessee as direct customer pays directly to the suppliers of services any and all operating expenses on the Lease Subject, especially: supply of electricity, water and removal of waste water, operation of rainwater sewerage, operation of transformer station by authorised persons. In this respect, the Lessee undertakes to enter with the appropriate suppliers of energy and services as their direct customer into the contracts of the supply of such energy and services. The Lessor undertakes to provide the Lessee with required cooperation when making the appropriate contracts according to this paragraph.
9. DORUČOVANIE	9. DELIVERIES
9.1 Akákoľvek písomnosť alebo iné správy, ktoré sa doručujú v súvislosti so Zmluvou (každá z nich ďalej ako „Oznámenie“) musia byť:	9.1 Any correspondence or other reports delivered in respect to the Contract (each of them hereinafter referred to as the "Notice") must be:

9.1.1	v písomnej podobe;	9.1.1	made in writing;
9.1.2	doručené (i) osobne, (ii) poštou prvou triedou s uhradeným poštovným alebo (iii) kuriérom prostredníctvom kuriérskej spoločnosti na adresy podľa bodu 9.2 Zmluvy.	9.1.2	delivered (i) in person, (ii) by post by the first class mail with prepaid postal fees or (iii) by a courier by means of a courier service to the addresses according to the point 9.2 of the Contract.
9.2	Oznámenie poskytované Prenajímateľovi alebo Nájomcovi bude zaslané na adresy uvedené v záhlaví tejto Zmluvy, alebo na inú adresu, ktorú Zmluvná strana priebežne oznámi druhej Zmluvnej strane v súlade s týmto článkom Zmluvy.	9.2	Notice provided to the Lessor or Lessee shall be sent to the relevant addresses stated in the heading of this Contract or other address that the Party may provide to the other Party from time to time in compliance with this Article of the Contract.
9.3	Oznámenie nadobúda účinnosť okamihom jeho prevzatia a má sa za prevzaté:	9.3	The Notice assumes effect when taken over and is deemed taken over:
9.3.1	v čase jeho doručenia (alebo odmietnutia jeho prevzatia), pokiaľ sa doručuje osobne alebo kuriérom; alebo	9.3.1	at the moment of its delivery (or refusal to take it over), if delivered in person or by courier; or
9.3.2	v čase jeho doručenia, ale najneskôr v tretí (3) pracovný deň po jeho odoslaní, pokiaľ sa doručuje ako poštová zásielka prvej triedy s uhradeným poštovným.	9.3.2	at the moment of its delivery, but latest on the third (3) working day after it is sent, if delivered as a postal shipment of the first class mail with prepaid postal fees.
10.	ZMLUVA O KÚPE PRENAJATEJ VECI PODĽA USTANOVENIA § 489 A NASL. OBCHODNÉHO ZÁKONNÍKA	10.	CONTRACT OF PURCHASING THE LEASED ITEM ACCORDING TO THE PROVISION OF THE SECTION 489 ET SEQ. OF THE COMMERCIAL CODE
10.1	Zmluvné strany sa dohodli, že Nájomca je oprávnený kúpiť Predmet nájmu kedykoľvek počas trvania nájmu podľa Zmluvy za predpokladu, že si Nájomca počas trvania nájmu podľa Zmluvy riadne plnil všetky svoje povinnosti, a to najmä ale nie výlučne riadne uhrádzal Nájomné.	10.1	The Parties have agreed that the Lessee is entitled to buy the Lease Subject anytime during the lease term according to the contract under the condition that during the lease term the Lessee fulfils properly all its obligations, especially but not limited to properly pay the Rental.
10.2	Nájomca je oprávnený uplatniť si právo na kúpu Predmetu nájmu písomným oznámením adresovaným Prenajímateľovi. Doručením písomného oznámenia o uplatnení práva kúpy podľa tohto článku Zmluvy zo strany Nájomcu Zmluva zaniká a ohľadom Predmetu nájmu vzniká medzi Zmluvnými stranami kúpna zmluva.	10.2	The Lessee is entitled to exercise the right for buying the Lease Subject by a written notice addressed to the Lessor. By delivering the written notice of exercising the right to buy according to this Article of the Contract by the Lessee the Contract expires and purchase contract is made regarding the Lease Subject between the Parties.
10.3	Kúpna cena v prípade uplatnenia práva na kúpu Predmetu nájmu Nájomcom podľa tohto článku Zmluvy bude v zmysle dohody Zmluvných strán stanovená tak, že od všeobecnej hodnoty Predmetu nájmu bez	10.3	The purchase price in the case of exercising the right to buy the Lease Subject by the Lessee according to this Article of the Contract will be determined according to the agreement between the Parties by deducting from the general value of the Lease Subject excl. VAT determined by the

	DPH určenej znaleckým posudkom vypracovaným v čase predaja bude odpočítaná suma uhradeného Nájomného bez DPH (ďalej len „Kúpna cena“). Ku kúpnej cene bude pripočítaná DPH podľa platných právnych predpisov.		expert opinion prepared at the time of sale the sum of paid Rental excl. VAT (hereinafter referred to as the “ Purchase Price ”). The VAT according to the applicable legal regulations shall be added to the Purchase Price.
10.4	Prenajímateľ je povinný za účelom určenia Kúpnej ceny na vlastné náklady dať zhotoviť znalecký posudok na určenie všeobecnej hodnoty Predmetu nájmu do 30 dní od doručenia písomného oznámenia Nájomcu o uplatnení práva kúpy. Nájomca je povinný tento znalecký posudok akceptovať.	10.4	With the aim to determine the Purchase Price the Lessor is obliged at its own costs to prepare the expert opinion to determine the general value of the Lease Subject in 30 days from the Lessee's written notice delivery about exercising the right to buy. The Lessee is obliged to accept such expert opinion.
10.5	Nájomca je povinný zaplatiť Prenajímateľovi Kúpnu cenu do 20 pracovných dní odo dňa predloženia znaleckého posudku a výzvy Prenajímateľa na zaplatenie Kúpnej ceny, a to na účet Prenajímateľa uvedený v záhlaví Zmluvy. Bezodkladne po pripísaní Kúpnej ceny na účet Prenajímateľa bude Prenajímateľ povinný vystaviť Nájomcovi daňový doklad v súlade s príslušnými právnymi predpismi.	10.5	The Lessee is obliged to pay the Purchase Price to the Lessor in 20 working days from the day of submitting the expert opinion and appeal of the Lessor to pay the Purchase Price, namely to the Lessor's account stated in the heading of this Contract. Immediately after crediting the Purchase Price to the Lessor's account the Lessor will be obliged to issue a tax document for the Lessee in compliance with the appropriate legal regulations.
11.	UKONČENIE ZMLUVY	11.	CONTRACT TERMINATION
11.1	Nájom Predmetu nájmu zaniká:	11.1	The lease of the Lease Subject expires by:
11.1.1	uplynutím doby, na ktorý bol dojednaný;	11.1.1	the expiration of the period for which it is agreed;
11.1.2	písomnou dohodou Zmluvných strán o ukončení nájmu;	11.1.2	a written agreement of the Parties about the lease termination;
11.1.3	písomným odstúpením od Zmluvy zo strany Prenajímateľa z dôvodov uvedených v bode 11.2 Zmluvy alebo písomným odstúpením od Zmluvy zo strany Nájomcu z dôvodov uvedených v bode 11.3 Zmluvy	11.1.3	written rescinding from the Contract by the Lessor for the reasons stated in the point 11.2 of the Contract or written rescinding from the Contract by the Lessee for the reasons listed in the point 11.3 of the Contract;
11.1.4	uplatnením práva Nájomcu v súlade s článkom 10 Zmluvy.	11.1.4	exercise of the Lessee's right in compliance with the Article 10 of the Contract.
11.2	Prenajímateľ je oprávnený písomne odstúpiť od Zmluvy z týchto dôvodov:	11.2	The Lessor is entitled to rescind from the Contract in writing for the following reasons:
11.2.1	Nájomca užíva Predmet nájmu takým spôsobom, že na ňom vzniká škoda alebo hrozí značná škoda;	11.2.1	the Lessee uses the Lease Subject in a way resulting in a loss or if there is major loss pending;
11.2.2	Nájomca je napriek písomnému upozorneniu Prenajímateľa v omeškaní s platením Nájomného alebo akejkoľvek platby v zmysle Zmluvy o viac ako 30 kalendárnych	11.2.2	in spite of a written warning by the Lessor the Lessee is in delay with the payment of Rental or any payment according to the Contract by more than 30 calendar days

	dní od jeho splatnosti;		from the due date;
11.2.3	Nájomca napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu Prenajímateľa užíva Predmet nájmu v rozpore s dohodnutým účelom nájmu, a napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu Prenajímateľa tento rozpor neodstránil;	11.2.3	in spite of a written warning by the Lessor the Lessee uses the Lease Subject in contradiction with the agreed lease purpose, and in spite of prior written warning of the Lessor it does not remedy such contradiction;
11.3	Nájomca je oprávnený písomne odstúpiť od Zmluvy len z týchto dôvodov:	11.3	The Lessee is entitled to rescind from the Contract in writing only for the following reasons:
11.3.1	ak Nájomca stratí spôsobilosť prevádzkovať činnosť, na ktorú si Predmet nájmu prenajal;	11.3.1	if the Lessee loses the ability to operate the business, for which it leases the Lease Subject;
11.3.2	ak sa Predmet nájmu stane nespôsobilým na dohodnuté užívanie bez toho, aby Nájomca porušil svoje povinnosti v zmysle Zmluvy a/alebo v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.	11.3.2	if the Lease Subject becomes incapable of agreed use without the obligations violation by the Lessee according to the Contract and /or generally binding legal regulations.
11.4	Zmluvné strany sa dohodli, že účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom, kedy bolo písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy doručené druhej Zmluvnej strane.	11.4	The Parties have agreed that the effects of rescinding from the Contract occur on the day, when the written notice of rescinding from the Contract is delivered to the other Party.
12.	ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	12.	FINAL PROVISIONS
12.1	<u>Súbeh práv.</u> Pokiaľ v tejto Zmluve nie je výslovne uvedené inak, uplatnenie akéhokoľvek práva podľa tejto Zmluvy nebude na ujmu iného práva, ktoré uplatňujúca Zmluvná strana môže mať v súvislosti s tou istou skutočnosťou, či už podľa tejto Zmluvy, všeobecne záväzného právneho predpisu, alebo inak.	12.1	<u>Concurrence of rights.</u> Unless expressly stipulated otherwise hereunder, the exercise of any right according to this Contract shall not harm any right that the Party exercising it may have in respect to the same fact, either according to the Contract, generally binding legal regulation or otherwise.
12.2	<u>Riešenie sporov vzájomnou dohodou.</u> V prípade akýchkoľvek sporov, ktoré vzniknú v budúcnosti medzi Zmluvnými stranami alebo vo vzťahu k tretím osobám pri plnení tejto Zmluvy, sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť ich prednostne vo vzájomnej súčinnosti a vzájomným rokovaním za účelom dosiahnutia zmieru v spornej otázke. Ak sa Zmluvné strany nedohodnú o spornej otázke do dvoch (2) mesiacov odo dňa, kedy jedna Zmluvná strana písomne vyzvala druhú Zmluvnú stranu na rokovanie, bude ktorákoľvek Zmluvná strana oprávnená obrátiť sa s návrhom na začatie konania na príslušný súd.	12.2	<u>Disputes solution by mutual agreement.</u> In the case of any disputes which may arise in the future between the Parties or in relation to third parties at the performance of this Contract, the Parties undertake to solve them preferentially in mutual cooperation and mutual negotiations with the aim of achieving reconciliation in the dispute. If the Parties do not reach an agreement regarding the dispute in two (2) months from the day, when one Party asks the other Party in writing to start the negotiations, any Party shall be entitled to turn with the proposal to start the proceedings to the appropriate Court.
12.3	<u>Rovnopisy.</u> Zmluva je vyhotovená v dvoch (2)	12.3	<u>Counterparts.</u> The Contract is prepared in two (2) counterparts in Slovak and English, one (1) for the

	rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, z ktorých jeden (1) je určený pre Prenajímateľa a jeden (1) rovnopis pre Nájomcu. V prípade rozporov medzi znením slovenskej a anglickej verzie Zmluvy má v zmysle výslovnej dohody Zmluvných strán prednosť slovenské znenie Zmluvy.	Lessor and one (1) for the Lessee. In the case of any differences between the Slovak and English versions of the Contract, the Slovak wording of the Contract shall prevail according to express agreement of the Parties.
12.4	<u>Úplná Zmluva.</u> Táto Zmluva obsahuje úplnú a konečnú dohodu Zmluvných strán o záležitostiach tvoriacich predmet Zmluvy a Zmluvné strany nebudú viazané žiadnymi vyjadreniami, podmienkami, vyhláseniami, motívami alebo zárukami, ústnymi alebo písomnými, ktoré nie sú obsiahnuté v Zmluve.	12.4 <u>Entire Agreement.</u> This Contract comprises the entire and final agreement of the Parties regarding the matters representing the subject of the Contract and the Parties shall not be committed by any declarations, conditions, representations, motives or guarantees, verbal or written, not included in the Contract.
12.5	<u>Dodatky.</u> Akékoľvek zmeny a/alebo dodatky k Zmluve musia byť v písomnej forme, chronologicky očíslované nepretržitým radom prirodzených čísel a podpísané oboma Zmluvnými stranami.	12.5 <u>Amendments.</u> Any amendments and/or supplements to the Contract must be made in writing and numbered chronologically by an uninterrupted sequence of natural numbers and signed by both Parties.
12.6	<u>Oddeliteľnosť.</u> V prípade, že ktorékoľvek z ustanovení Zmluvy bude súdom alebo príslušným štátnym orgánom z akéhokoľvek dôvodu vyhlásené za neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné, alebo stratí účinnosť, platnosť a/alebo prestane byť vykonateľné z iného dôvodu, platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy tým nebude dotknutá. Zmluvné strany sa zaväzujú rokovať v dobrej viere a dodatkom k Zmluve nahradiť neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenie Zmluvy takým novým ustanovením, ktoré bude platné, účinné a vykonateľné a ktoré bude z hľadiska svojho účelu a funkcie čo najviac zodpovedať účelu a funkcii pôvodného ustanovenia.	12.6 <u>Severity.</u> Should any provision of the Contract for any reason whatsoever be declared ineffective, invalid or unenforceable by a court or appropriate state body or should it lose effect, validity and/or ceases to be enforceable for other reason, the validity, effect and enforceability of the remaining provisions of the Contract shall not be thereby affected. The Parties undertake to negotiate in good will and by an amendment to the Contract to replace such invalid, inefficient or unenforceable provision of the Contract by a new provision, which will be valid, efficient and enforceable and which will correspond from the point of its purpose and function as much as practicable to the purpose and function of the original provision.
12.7	<u>Prílohy.</u> <u>Príloha č. 1:</u> Zoznam definícií a výkladové pravidlá; <u>Príloha č. 2:</u> Stavebné a vodoprávne povolenie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OSZP3-2016/003315-14/F40 zo dňa 24.02.2016, právoplatné dňa 25.03.2016 <u>Príloha č. 3:</u> Stavebné povolenie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OVBP2-2016/003321-013 zo dňa 18.02.2016, právoplatné	12.7 <u>Annexes.</u> <u>Annex 1:</u> List of definitions and explanation rules; <u>Annex 2:</u> Building and Water Right Permit by the District Authority Nitra No. OU-NR-OSZP3-2016/003315-14/F40 of 24 February 2016, which assumed legal validity on 25 March 2016; <u>Annex 3:</u> Building Permit by the District Authority Nitra No. OU-NR-OVBP2-2016/003321-013 of 18 February 2016, which assumed legal validity on 2 May 2016

dňa 02.05.2016; <u>Príloha č. 4:</u> Kolaudačné rozhodnutie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OSZP3-2016/027122-07/F40 zo dňa 19.09.2016, právoplatné dňa 24.10.2016; <u>Príloha č. 5:</u> Kolaudačné rozhodnutie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OVBP2-2016/027055-010 zo dňa 18.07.2016, právoplatné dňa 19.08.2016; Všetky prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť Zmluvy. 12.8 <u>Platnosť a účinnosť.</u> Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami. V zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov v spojení s ustanoveniami § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli ju podpísali.	; <u>Annex 4:</u> Building Permit of the District Authority Nitra No. OU-NR-OSZP3-2016/027122-07/F40 of 19 September 2016, which assumed legal validity on 24 October 2016; <u>Annex 5:</u> Building Permit of the District Authority Nitra No. OU-NR-OVBP2-2016/027055-010 of 18 July 2016, which assumed legal validity on 19 August 2016; All the Annexes form an inseparable part of the Contract. 12.8 <u>Validity and effect.</u> This Contract assumes validity on the day it is signed by both Parties. According to the provision of the Section 47a of the Act No. 40/1964 Coll. as amended in conjunction with the provisions of the Section 5a of the Act No. 211/2000 Coll. as amended the Contract assumes effect on the day following the day of its publishing in the Central Registry of Contracts. The Parties declare that they have read the Contract, understand its content, and in witness of the fact that its content corresponds to their true and free will they attach their hands to it.
---	---

[Zvyšok strany úmyselne ponechaný prázdny] [Nasleduje podpisová strana]	[the rest of the page is intentionally left blank] [Page with signatures follows]
---	---

V Bratislave, dňa
In Bratislava, dated

V Bratislave, dňa
In Bratislava, dated.....

Prenajímateľ:
For and on behalf of the Lessor:

Nájomca:
For and on behalf of the Lessee:

Podpis:
Signature: _____

Meno Meno:
Name: Ing. Roman Sabo

Funkcia: konateľ
Title: Executive

Podpis:
Signature: _____

Meno
Name: Alexander Wortberg

Funkcia: konateľ
Title: Executive

Príloha č. 1	ANNEX 1
ZOZNAM DEFINÍCIÍ A VÝKLADOVÉ PRAVIDLÁ	LIST OF DEFINITIONS AND EXPLANATION RULES
1.1 Zoznam definícií.	1.1 List of definitions
Bežná údržba má význam uvedený v bode 5.2 Zmluvy. EUR znamená jednotná mena členských štátov Európskej únie, ktoré prijali euro ako zákonnú menu podľa legislatívy Európskych spoločenstiev pre Európsku menovú úniu. Kolaudačné rozhodnutie 1 znamená kolaudačné rozhodnutie č. OU-NR-OSZP3-2016/027122-07/F40 vydané Okresným úradom Nitra, odbor starostlivosti o životné prostredie, oddelenie ochrany prírody a vybraných zložiek životného prostredia ako príslušným stavebným orgánom dňa 19.09.2016, ktorým sa povoľuje dočasné užívanie vodných stavieb „SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, ktoré zatiaľ nenadobudlo právoplatnosť a je súčasťou Zmluvy ako Príloha č. 4. Kolaudačné rozhodnutie 2 znamená kolaudačné rozhodnutie č. OU-NR-OVBP2-2016/027055-010 vydané Okresným úradom Nitra, odbor výstavby a bytovej politiky ako príslušným stavebným úradom dňa 18.07.2016, právoplatné dňa 19.08.2016, ktorým sa povoľuje užívanie stavby „Príprava strategického parku Nitra – object SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, a ktoré je súčasťou Zmluvy ako Príloha č. 5. Nájomca má význam uvedený v záhlaví Zmluvy. Nájomné má význam uvedený v bode 8.1 Zmluvy. Občiansky zákonník znamená zákon č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov. Obchodný zákonník znamená zákon č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov. Odovzdávací protokol znamená odovzdávací protokol špecifikovaný v bode 3.1 Zmluvy. Oprávnený prevádzkovateľ znamená oprávnená osoba v zmysle ustanovenia § 5 a nasl. zákona č. 442/2002 Z. z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách v znení neskorších predpisov, ktorá má živnostenské oprávnenie na prevádzkovanie verejného vodovodu alebo verejnej kanalizácie.	Ordinary Maintenance has the meaning defined in the point 5.2 of the Contract. EUR means the single currency of the EU Member States that adopted euro as the legal currency according to the legislation of the European Communities for the European Monetary Union. Occupancy Permit 1 means the occupancy permit No. OU-NR-OSZP3-2016/027122-07/F40 issued by the District Authority Nitra, Division of Environment, Department of Protection of Nature and Selected Components of the Environment as the appropriate building authority on 19 September 2016, permitting the temporary use of water structures “SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra”, which has not yet assumed legal validity and forms the part of the Contract as the Annex 4. Occupancy permit 2 means the occupancy permit No. OU-NR-OVBP2-2016/027055-010 issued by the District Authority Nitra, Division of Construction and Housing Policy as the appropriate building authority on 18 July 2016, which assumed legal validity on 19 August 2016 and permits the use of the structure “Preparation of Strategic Park Nitra – object SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra”, which forms the part of the Contract as the Annex 5. Lessee has the meaning specified in the heading of the Contract. Rental has the meaning defined in point 8.1 of the Contract. Civil Code is the Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended. Commercial Code is the Act No. 513/1991 Coll., Commercial Code, as amended. Handover Protocol is the handover protocol specified in the point 3.1 of the Contract. Authorised Operator is the person authorised according to the provision of the Section 5 et seq. of the Act No. 442/2002 Coll. on public water mains and sewerage as amended possessing the trade licence for operating the public water main or public sewerage.

Pozemky 1 znamená pozemky registra „C“ s parcelným číslom 1055/56, 1055/82, 1055/234, ktoré sú umiestnené mimo zastavaného územia mesta Nitra, katastrálne územie Mlynárce, obec Nitra, okres Nitra, a pozemky registra „C“ s parcelným číslom 2435, 2779/2, 2780/3, 2798/1, 2798/2, 2799/1, 2799/2, 2800/1, 2801/1, 2802/1, 2803/1, 2804/1, 2805/1, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824/1, 2831, 2836, 2837, 2838, 2847/1, 2847/3, 3068, 3069, 3070, 3071, 3072, 3073, 3074, 3075, ktoré sú umiestnené mimo zastavaného územia obce Lužianky, katastrálne územie Lužianky, obec Lužianky, okres Nitra. Pozemky 2 znamená pozemky registra „C“ s parcelným číslom 3075, 3074 katastrálne územie Lužianky, obec Lužianky, okres Nitra. Pôvodný stav má význam uvedený v bode 3.1 Zmluvy. Predmet nájmu spoločne tvoria Stavebný objekt 1, Stavebný objekt 2, Stavebný objekt 3, Stavebný objekt 4 a Stavebný objekt 5. Prenajímateľ má význam uvedený v záhlaví Zmluvy. Prevádzkové poriadky znamená: Prevádzkový poriadok Strategický park Nitra, dočasné inžinierske siete, SO 801.2 prípojka vodovodu s vodomernou šachtou, prevádzkovateľ MH Invest, s.r.o., Bratislava, arch. číslo 3141, z mája 2016; Prevádzkový poriadok Strategický park Nitra, dočasné inžinierske siete, prípojka splaškovej kanalizácie s čerpacou šachtou, prevádzkovateľ MH Invest, s.r.o., Bratislava, arch. číslo 31411, z mája 2016; Prevádzkový poriadok Strategický park Nitra, dočasné inžinierske siete, dažďová kanalizácia zo spevnených plôch, prevádzkovateľ MH Invest, s.r.o., Bratislava, arch. Číslo 31378, z mája 2016. Ročná splátka Nájomného má význam uvedený v bode 8.2 Zmluvy. Stavebné a vodoprávne povolenie 1 znamená stavebné a vodoprávne povolenie č. OU-NR-OSZP3-2016/003315-14/F40 vydané Okresným úradom Nitra, odbor starostlivosti o životné prostredie, oddelenie ochrany prírody a vybraných zložiek životného prostredia ako príslušným stavebným úradom dňa 24.02.2016, právoplatné dňa 25.03.2016, ktorým sa povoľuje stavba objektu „SO 801 - dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, a ktoré je súčasťou Zmluvy ako Príloha č. 2.	Lands 1 are all the lands in the Registry “C” with the land No. 1055/56, 1055/82, 1055/234 situated outside the city limits Nitra, cadastral area Mlynárce, village Nitra, district Nitra, and lands of the Registry “C” with the land No. 2435, 2779/2, 2780/3, 2798/1, 2798/2, 2799/1, 2799/2, 2800/1, 2801/1, 2802/1, 2803/1, 2804/1, 2805/1, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824/1, 2831, 2836, 2837, 2838, 2847/1, 2847/3, 3068, 3069, 3070, 3071, 3072, 3073, 3074, 3075, situated outside the city limits Lužianky, cadastral area Lužianky, village Lužianky, district Nitra. Lands 2 are the lands of the Registry “C” with the land No. 3075, 3074, cadastral area of Lužianky, village Lužianky, district Nitra. Original condition has the meaning stipulated in the point 3.1 of the Contract. Lease Subject is represented by the Construction Object 1, Construction Object 2, Construction Object 3, Construction Object 4 and Construction Object 5. Lessor has the meaning defined in the heading of the Contract. Operating Rules are: Operating Rules Strategic Park Nitra, temporary utilities, SO 801.2 water main connection with water-meter shaft, operator MH Invest, s.r.o., Bratislava, arch. No. 31411, of May 2016; Operating Rules Strategic Park Nitra, temporary utilities, sewerage connection with pumping shaft, operator MH Invest, s.r.o., Bratislava, arch. No. 31411, of May 2016; Operating Rules Strategic Park Nitra, temporary utilities, rainwater sewerage from reinforced areas, operator MH Invest, s.r.o., Bratislava, arch. No. 31378, of May 2016. Annual Rental Instalment has the meaning defined in the point 8.2 of the Contract. Building and Water Permit 1 means building and water right permit No. OU-NR-OSZP3-2016/003315-14/F40 issued by the District Authority Nitra, Environment Division, Department of the Protection of Nature and Selected Components of Environment as the appropriate building authority on 24 February 2016, which assumed legal validity on 25 March 2016, which permits the construction of the object “SO 801 - temporary utilities of the strategic park Nitra“, and forms the part of the Contract as the Annex 2.
---	---

Stavebné povolenie 2 znamená stavebné povolenie č. OU-NR-OVBP2-2016/003321-013 vydané Okresným úradom Nitra, odbor výstavby a bytovej politiky ako príslušným stavebným úradom dňa 18.02.2016, právoplatné dňa 02.05.2016, ktorým sa povoľuje stavba objektu „SO 801 - dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, a ktoré je súčasťou Zmluvy ako Príloha č. 3.

Stavebný objekt 1 znamená prípojka vodovodu s vodomernou šachtou umiestnená na Pozemkoch 1, ktorá je určená ako stavebný objekt SO 801.2 v rozsahu:

- vodovodná prípojka HDPE 100 D 90 SDR17 dĺ. 15,5 m,
 - areálový vodovod PEHD - D 110x6,6 dĺ. 1533,3 m,
- pre stavbu „SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, postavenú v súlade so Stavebným a vodoprávnym povolením 1, pričom tento stavebný objekt bol stavebne ukončený v roku 2016 a skolaudovaný podľa Kolaudačného rozhodnutia 1.

Stavebný objekt 2 znamená prípojka splaškovej kanalizácie s čerpacou šachtou umiestnená na Pozemkoch 1, ktorá je určená ako stavebný objekt SO 801.3 v rozsahu:

- gravitačná splašková kanalizácia PVC DN 250 dĺ. 10,0 m,
- tlakové potrubie splaškových vôd HDPE 100 SDR 17 D 90 dĺ. 333,1 m,
- čerpacia stanica – ČS,

pre stavbu „SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, postavenú v súlade so Stavebným a vodoprávnym povolením 1, pričom tento stavebný objekt bol stavebne ukončený v roku 2016 a skolaudovaný podľa Kolaudačného rozhodnutia 1.

Stavebný objekt 3 znamená dažďová kanalizácia zo spevnených plôch s čerpacou stanicou umiestnená na Pozemkoch 1, ktorá je určená ako stavebný objekt SO 801.4 v rozsahu:

- výustný objekt osadený v recipiente – rieke Nitra (v rkm 64,50),
- výtláčne kanalizačné potrubie HDPE PE 100 DN 200 dĺ. 315,4 m,
- odlučovač ropných látok ORL s výstupnou hodnotou znečistenia do 0,5 mg/NEL,
- retenčné potrubia DN 800 (stoka Z1) dĺ. 124,90 m ($V = 62,8 \text{ m}^3$) + regulátor odtoku (spolu so šachtou) typ AQUABENE-RG-SPIN o prietoku 45 l/s,

Building Permit 2 means the building permit No. OU-NR-OVBP2-2016/003321-013 issued by the District Authority Nitra, Division of Construction and Housing Policy as the appropriate building authority on 18 February 2016, which assumed legal validity on 2 May 2016, permitting the construction of the object “SO 801 - temporary utilities of the strategic park Nitra“, and which forms the part of the Contract as the Annex 3.

Construction Object 1 means the water main connection with the water-meter shaft situated on the Lands 1, which is determined as the construction object SO 801.2 in the scope as follows:

- water-main connection HDPE 100 D 90 SDR17 length of 15.5 m,
- site water main PEHD - D 110x6,6 length of 1,533.3 m,

for the construction “SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra“, built in compliance with the Building and Water Right Permit 1, whereas this construction object was completed in construction terms in 2016 and given the occupancy permit according to the Occupancy Permit Decision 1.

Construction Object 2 means the connection of waste-water sewerage with the pumping shaft situated on the Lands 1, which is determined as the construction object SO 801.3 in the scope as follows:

- gravitation waste-water sewerage PVC DN 250 length of 10.0 m,
- pressure pipe of waste water HDPE 100 SDR 17 D 90 length of 333,1 m,
- pumping station– PS,

for the construction “SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra“, built in compliance with the Building and Water Right Permit 1, whereas this construction object was completed in construction terms in 2016 and given the occupancy permit according to the Occupancy Permit Decision 1.

Construction Object 3 means the rainwater sewerage from reinforced areas with pumping station situated on Lands 1 determined as the construction object SO 801.4 in the scope as follows:

- outlet object fitted in a recipient – river Nitra (in rkm 64.50),
- pressure sewerage pipe HDPE PE 100 DN 200 length of 315.4 m,
- oil substances separator ORL with output value of pollution up to 0.5 mg/NEL,
- retention pipe DN 800 (sewer Z1) length of 124.90 m ($V = 62.8 \text{ m}^3$) + drain regulator (together with the shaft) type AQUABENE-RG-SPIN with the flow of 45 l/s,

• prečerpávací stanica dažďovej vody ČSd1 + PH, • kanalizačná stoky PVC DN 250 dĺ. 169,48 m, • kanalizačná stoky PVC DN 200 dĺ. 280,47 m, • uličné vpuste - UV v počte 25 ks, • revízne šachty – RŠ v počte 10 ks, pre stavbu „SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, postavenú v súlade so Stavebným a vodoprávnym povolením 1, pričom tento stavebný objekt bol stavebne ukončený v roku 2016 a skolaudovaný podľa Kolaudačného rozhodnutia 1. Stavebný objekt 4 znamená trafostanica umiestnená na Pozemkoch 2, ktorá je určená ako stavebný objekt SO 801.6 v rozsahu: • blokovaná kiosková trafostanica EH2, 2x400-2x1600kVA - 1 ks, • transformátor 1x400kVA - 1 ks, • VN rozvádzač, In=630A, 8DJH (podľa výkresovej dokumentácie) - 1 ks, • NN rozvádzač, 6-vývodový - 1 ks, pre stavbu „SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, postavenú v súlade so Stavebným povolením 2, pričom tento stavebný objekt bol stavebne ukončený v roku 2016 a skolaudovaný podľa Kolaudačného rozhodnutia 2. Stavebný objekt 5 znamená NN prípojky umiestnené na Pozemkoch 2, ktoré sú určené ako stavebný objekt SO 801.7 v rozsahu: • el. prípojka pre čerpaciu stanicu splaškovej kanalizácie: prípojkový kábel 1-NAYY-J 4x50 dĺ. 36m, • el. prípojka pre čerpaciu stanicu dažďovej kanalizácie: prípojkový kábel 1-NAYY-J 4x50 dĺ. 105m, pre stavbu „SO 801 Výstavba dočasných inžinierskych sietí strategického parku Nitra“, postavenú v súlade so Stavebným povolením 2, pričom tento stavebný objekt bol stavebne ukončený v roku 2016 a skolaudovaný podľa Kolaudačného rozhodnutia 2. Stavebné objekty znamená Stavebný objekt 1, Stavebný objekt 2, Stavebný objekt 3, Stavebný objekt 4 a Stavebný objekt 5. Technické zhodnotenie má význam uvedený v bode 6.6 Zmluvy. Zmluva znamená táto nájomná zmluva vrátane všetkých prípadných zmien a doplnkov.	• rainwater pumping station ČSd1 + PH, • sewerage sewers PVC DN 250 length of 169.48 m, • sewerage sewers PVC DN 200 length of 280.47 m, • street inlets - UV - 25 units, • inspection shafts– IS - 10 units, for the construction “SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra”, built in compliance with the Building and Water Right Permit 1, whereas this construction object was completed in construction terms in 2016 and given the occupancy permit according to the Occupancy Permit Decision 1. Construction Object 4 means transformer station situation on Lands 2, which is determined as a construction object SO 801.6 in the scope as follows: • block kiosk transformer station EH2, 2x400-2x1600kVA - 1 unit, • transformer station 1x400kVA - 1 unit, • high-voltage distribution box, In=630A, 8DJH (according to drawing documentation) - 1 unit, • low-voltage distribution box, 6-outlets- 1 unit, for the construction “SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra”, built in compliance with the Building and Water Right Permit 2, whereas this construction object was completed in construction terms in 2016 and given the occupancy permit according to the Occupancy Permit Decision 2. Construction Object 5 means low-voltage connections situated on Lands 2, which are determined as the construction object SO 801.7 in the scope as follows: • electricity connection for pumping station of wastewater sewerage: connection cable 1-NAYY-J 4x50 length of 36m, • electricity connection for pumping station of rainwater sewerage: connection cable 1-NAYY-J 4x50 length of 105m, for the construction “SO 801 Construction of temporary utilities in the strategic park Nitra”, built in compliance with the Building and Water Right Permit 2, whereas this construction object was completed in construction terms in 2016 and given the occupancy permit according to the Occupancy Permit Decision 2. Construction Objects are Construction Object 1, Construction Object 2, Construction Object 3, Construction Object 4 and Construction Object 5. Technical Improvement has the meaning defined in the point 6.6 of the Contract. Contract means this Lease Contract including any and all potential amendments and supplements.
--	--

Zmluvná strana, Zmluvné strany má význam uvedený v záhlaví Zmluvy.	Party (ies) has the meaning defined in the heading of the Contract.
1.1 <u>Výklad.</u> Pri výklade Zmluvy, pokiaľ nie je uvedené v Zmluve inak, alebo pokiaľ z kontextu Zmluvy nevyplyva niečo iné: 1.1.1 pojmy v jednotnom čísle zahŕňajú aj tvary v množnom čísle a naopak; 1.1.2 akýkoľvek pojem v mužskom rode zahŕňa aj ženský rod a naopak; 1.1.3 odkazy na záhlavie, preambulu, článok, odsek alebo prílohu sa budú vykladať ako odkazy na záhlavie, preambulu, článok, odsek alebo prílohu Zmluvy; a 1.1.4 nadpisy a obsahy sú vložené výlučne pre orientáciu a nemajú žiaden vplyv na výklad Zmluvy.	1.1 <u>Explanation.</u> At the Contract explanation, unless stipulated otherwise hereunder or unless arising otherwise from the Contract context: 1.1.1 The terms in singular also include plural and vice versa; 1.1.2 any term in masculine gender includes also feminine gender and vice versa; 1.1.3 references to heading, preamble, article, paragraph or annex shall be interpreted as references to a heading, preamble, article, paragraph or annex to this Contract; and 1.1.4 titles and tables of content are only inserted for convenience and shall have no impact on the Contract explanation.

PRÍLOHA Č. 2	ANNEX 2
Stavebné povolenie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OSZP3-2016/003315-14/F40 zo dňa 24.02.2016, právoplatné dňa 25.03.2016	Building permit issued by the District Authority Nitra No. OU-NR-OSZP3-2016/003315-14/F40 dated 24 February 2016, which assumed legal validity on 25 March 2016

PRÍLOHA Č. 3	ANNEX 3
Stavebné povolenie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OVBP2-2016/003321-013 zo dňa 18.02.2016, právoplatné dňa 02.05.2016	Building permit issued by the District Authority Nitra No. OU-NR-OVBP2-2016/003321-013 dated 18 February 2016, which assumed legal validity on 2 May 2016

PRÍLOHA Č. 4	ANNEX 4
Kolaudačné rozhodnutie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OSZP3-2016/027122-07/F40 zo dňa 19.09.2016, právoplatné dňa 24.10.2016	Occupancy permit issued by the District Authority Nitra No. OU-NR-OSZP3-2016/027122-07/F40 dated 19 September 2016, which assumed legal validity on 24 October 2016

PRÍLOHA Č. 5	ANNEX 5
Kolaudačné rozhodnutie Okresného úradu Nitra č. OU-NR-OVBP2-2016/027055-010 zo dňa 18.07.2016, právoplatné dňa 19.08.2016	Occupancy permit issued by the District Authority Nitra No. OU-NR-OVBP2-2016/027055-010 dated 18 July 2016, which assumed legal validity on 19 August 2016